

ORCHESTRE NATIONAL
DE BELGIQUE ·
NATIONAAL ORKEST
VAN BELGIË

20 JAN. '17

HANS GRAF
DIRECTION · LEIDING
HENRY KRAMER
LAURÉAT CONCOURS REINE ELISABETH ·
LAUREAAT KONINGIN
ELISABETHWEDSTRIJD
PIANO 2016

GRANDE SALLE HENRY LE BŒUF ·
GROTE ZALL HENRY LE BŒUF

After silence, that which comes nearest to expressing
the inexpressible is music.”

« Après le silence, la musique exprime le mieux
l'inexprimable. »

“Na de stilte komt muziek het dichtst bij het
verwoorden van het onuitsprekelijke.”

Aldous Huxley

Programme · Programma, p. 3
Clé d'écoute, p. 4
Toelichting, p. 7
Biographies · Biografieën, p. 10



CHANGEZ D'AIRS

ORCHESTRE NATIONAL DE BELGIQUE · NATIONAAL ORKEST VAN BELGIË

HANS GRAF, direction · leiding
HENRY KRAMER, piano

ARNOLD SCHÖNBERG
1874-1951

5 Orchesterstücke, op. 16 (1909)

- Vorgefühle: Sehr rasch
- Vergangenes: Mässige Viertel
- Farben: Mässige Viertel
- Peripetie: Sehr rasch
- Das obligate Rezitativ: Bewegte Achtel

LUDWIG VAN BEETHOVEN
1770-1827

Concerto pour piano et orchestre n° 3 en do mineur · Concerto voor piano en orkest
nr. 3 in c, op. 37 (1800-1802)

- Allegro con brio
- Largo
- Rondo: Allegro

pause · pauze

BÉLA BARTÓK
1881-1945

Le Mandarin merveilleux · De wonderbaarlijke Mandarijn, BB 82, op. 19 (1918-19)
Mimodrame intégral, version de Péter Bartók · Integrale pantomime, versie van
Péter Bartók (1999)

22:00

fin du concert · einde van het concert

Partenaire Classicarte · CLASSICARTE Partner



Pour les artistes et la musique, merci de respecter le silence. Veillez à éteindre téléphones portables, montres électroniques et à réprimer les toux. Il est interdit de photographier, filmer et enregistrer. Gelieve uit respect voor de artiesten en de muziek de stilte te bewaren. Schakel je gsm of elektronisch uurwerk uit en hoest niet onnodig. Het is verboden te fotograferen, te filmen en opnames te maken.

ARNOLD SCHÖNBERG

Cinq Pièces pour orchestre, op. 16 (1909)

Les *Cinq pièces pour orchestre* datent de 1909 : elles appartiennent à la période dite « atonale libre » de Schönberg. Par leur brièveté, leur complexité et par leur absence de développement thématique, elles rompent totalement avec le modèle symphonique traditionnel. Cependant, l'acquisition la plus frappante de l'œuvre se définit par un concept entièrement nouveau, qui aura une influence considérable sur une grande partie de la musique composée depuis lors, et plus encore depuis les années cinquante : c'est ici en effet que Schönberg introduit pour la première fois ce qu'il appelle la *Klangfarbenmelodie* (mélodie de timbres).

Plutôt que d'en donner de longs commentaires, citons deux exemples. Dans la troisième pièce, nous trouvons dès le début un accord de cinq sons dont chacun se trouve confié à un instrument soliste. Au moment où ces instruments cessent de jouer, un autre groupe de solistes (aux sonorités contrastantes) reprend, imperceptiblement, le même accord, de sorte que l'on ne se rend compte du changement de couleur qu'une fois que le premier groupe a effectivement cessé de jouer. Ce procédé est employé tout au long du morceau et lui confère ainsi une sonorité « miroitante » d'un caractère entièrement nouveau. La dernière pièce de l'œuvre applique un procédé semblable dans la dimension mélodique. La mélodie principale

traverse le morceau de part en part en renouvelant constamment son matériau motivique. L'instrumentation varie, elle aussi, à chaque instant, soit que la mélodie se meut d'un instrument à l'autre, soit que les différents doubléments à l'unisson confèrent à la mélodie des couleurs différentes.

Il est curieux de constater qu'alors que Schönberg a toujours considéré la question de la sonorité comme subordonnée aux autres dimensions musicales, c'est dans ce domaine que son apport à la musique du XX^e siècle a été le plus marquant. À la demande de son éditeur, Schönberg joignit, en 1912, un titre à chacune des pièces. Ils furent plus tard retirés de l'édition définitive, mais il est bon de les connaître, car ils éclairent assez bien le sens des morceaux : ce sont, dans l'ordre, *Pressentiments*, *Passé*, *Couleurs ou Matin d'été sur un lac*, *Péripétie* et *Le récitatif obligé*.

LUDWIG VAN BEETHOVEN

Concerto pour piano et orchestre n° 3 en do mineur, op. 37 (1800-1802)

Écrit ou du moins ébauché sous une première forme en 1800, ce *Concerto* ne sera joué pour la première fois en public que le 5 avril 1803, en même temps que *Le Christ au Mont des Oliviers* et la *Deuxième Symphonie*. L'œuvre est dédiée au Prince Louis-Ferdinand de Prusse à qui Beethoven aurait déclaré un jour : « Vous ne jouez pas comme un prince mais comme un musicien. »

En 1804, Beethoven confiera le manuscrit du *Concerto à Ries*, qui allait pour la première fois se produire en concert en qualité d'élève. Beethoven conduisait lui-même l'orchestre et tournait les feuillets de Ries. Celui-ci avait prié le compositeur d'ajouter une cadence, mais il reçut l'injonction d'en écrire une lui-même. Beethoven agréa la cadence que Ries lui présenta, mais voulut changer un passage dont la difficulté rendait l'exécution douteuse. Ries changea le passage, mais le moment venu, il ne put se résoudre à choisir la cadence facilitée et l'attaqua hardiment le passage scabreux. Beethoven qui s'était tranquillement assis à côté du piano fit aussitôt reculer sa chaise avec fracas. La cadence réussie, Beethoven le premier s'écria « Bravo » ; l'auditoire en fut électrisé et la position de Ries comme pianiste assurée. Mais plus tard Beethoven lui dit: « Quel entêté vous êtes ! Si vous aviez manqué le passage, plus jamais je ne vous aurais donné de leçons. »

L'*Allgemeine Musikalische Zeitung* jugea ce concerto comme « l'une des œuvres les plus importantes du maître distingué » (avril 1805), rendant ainsi hommage à une œuvre équilibrée dans laquelle soliste et orchestre sont traités par le compositeur comme deux partenaires d'égale importance.

L'introduction orchestrale du premier mouvement, *Allegro con brio*, possède la richesse d'une symphonie et est caractérisée par un lyrisme inquiet, parfois même dramatique. Après le premier thème, puissant et chargé d'émotion, intervient le second thème dans toute sa simplicité. La coda est brillante et présente de superbes mélodies. Le mouvement lent, *Largo*, se trouve dans la tonalité éloignée de mi mineur et frappe par sa concentration

d'écriture et de sonorité. Le *Rondo* final, de forme-sonate, est très virtuose. Le premier et le plus important des trois thèmes envahit tout le mouvement et est repris à la fin en 6|8 sur un rythme accéléré.

BÉLA BARTÓK

Le Mandarin merveilleux, BB 82, op. 19 (1918-19), mimodrame intégral, version de Péter Bartók (1999)

Composé au sortir de la guerre, dans une Hongrie démantelée en proie à des retournements politiques incessants, *Le Mandarin merveilleux* marque une étape décisive dans l'évolution du langage musical de Bartók. La nécessité d'enraciner la musique au plus près de ses sources populaires, parce que là réside le vecteur d'un élan vital et universel dépassant le « sentiment » national, se confronte ici aux exigences de l'invention inhérente aux développements récents de l'écriture savante : rythmique stravinskienne, dodécaphonisme cependant jamais détaché, chez Bartók, de pôles privilégiés et d'un diatonisme dominant, orchestration tranchante et stratifiée et traits expressionnistes caractérisent cette évolution.

L'œuvre, inspirée du récit de l'auteur avant-gardiste hongrois Menyhért Lengyel, est également à la frontière de deux tendances contraires, où se rencontrent réalisme et fantastique. Dans un misérable réduit de faubourg, trois vagabonds forcent une fille à aguicher les passants qu'ils veulent dépouiller. Un timide jeune homme et un vieux beau, qui se sont laissés

attirer, sont mis à la porte comme de misérables gueux. Le troisième client est le mystérieux mandarin. Par sa danse, la fille cherche à dégeler l'angoissant personnage : au moment où il veut timidement l'enlacer, elle s'enfuit, horrifiée, à son approche. Après une poursuite effrénée, il la saisit : au même instant, les trois vagabonds sortent de leur cachette, le dépouillent et veulent l'étouffer sous des coussins. Mais il se relève et jette des regards langoureux sur la fille. Les trois vagabonds le transpercent d'une épée ; il chancelle, mais son désir est plus fort que sa blessure et il se précipite sur la fille. On le pend alors mais il ne peut mourir. Ce n'est que lorsqu'on l'aura dépendu et que la fille l'aura pris dans ses bras que ses blessures auront raison de lui.

L'œuvre est traversée d'impulsions brutales et sombres - faisant écho aux violences chaotiques du monde industriel et urbain, au sordide d'une société qui pervertit même le désir par le calcul et l'intérêt, à la monstruosité des crimes qui habitaient l'époque - auxquelles fait face la figure allégorique du mandarin dans sa radicale étrangeté. L'intégration de ces forces « primaires » et hétérogènes appelait une stylisation du trait et un immense effort de construction qui seuls pouvaient sauver le langage musical de l'éclectisme ou de la dissolution dont Bartók entrevoyait le risque.

L'œuvre originelle, qui dénonçait une société dans laquelle l'homme était dominé par ses pulsions sexuelles, un peu comme Weill et Brecht souligneront la décadence de la bourgeoisie berlinoise, fut jugée trop licencieuse et clouée au pilori par les autorités hongroises. En 1927, Béla Bartók en a alors extrait une suite pour orchestre destinée à diffuser au moins la partition,

réduite à deux tiers de l'originale. Ce soir, la musique du mimodrame est interprétée dans son intégralité, grâce à une version établie en 1999 par Péter Bartók, le fils cadet du compositeur. Ce dernier restitua les parties amputées grâce aux nombreux documents d'époque qu'il avait compulsés. Ils lui permirent de reconstituer l'œuvre au plus près de l'esprit qui avait animé son père durant la composition du *Mandarin merveilleux*.

ARNOLD SCHÖNBERG

Vijf orkeststukken, op. 16 (1909)

De *Vijf orkeststukken* van Schönberg dateren uit 1909 en behoren tot de zogenaamde ‘vrije atonale’ periode van de componist. Door hun beknoptheid, hun complexiteit en het ontbreken van elke thematische ontwikkeling breken ze volledig met het traditionele symfonische model. Toch is de meest in het oog springende aanwinst van dit werk een totaal nieuw concept dat sindsdien, en vooral sinds de jaren 1950, een belangrijke invloed heeft uitgeoefend op een groot deel van de muziek: in deze *Vijf orkeststukken* introduceerde Schönberg voor het eerst wat hij ‘Klangfarbenmelodie’ (klankkleurenmelodie) noemde.

In plaats van een lange commentaar hierover, halen we twee voorbeelden aan. In het derde stuk vinden we van bij het begin een akkoord van vijf klanken, waarvan elke klank aan een solo-instrument wordt toevertrouwd. Wanneer deze instrumenten stoppen met spelen, herneemt een andere groep solisten (met contrasterende klankeigenschappen) onmerkbaar hetzelfde akkoord, zodat men slechts bewust wordt van de verandering van kleur wanneer de eerste groep volledig gestopt is met spelen. Dit procedé wordt het hele stuk door gebruikt en geeft het een ‘spiegelende’ sonoriteit, die volledig nieuw klinkt. In het laatste stuk van het werk wordt een gelijkaardig procedé op de hoofdmelodie toegepast. Die doorkruist het stuk van begin tot einde, maar vernieuwt onophoudelijk het motiefmateriaal.

Ook de instrumentatie varieert voortdurend, doordat de melodie van het ene instrument naar het andere overgaat, of doordat de verschillende unisono-verdubbelingen de melodie diverse kleuren verlenen. Het is vreemd om te constateren dat Schönberg, die sonoriteit altijd als ondergeschikt heeft beschouwd aan de andere muzikale dimensies, precies in dit domein de grootste bijdrage tot de muziek van de 20e eeuw heeft geleverd.

LUDWIG VAN BEETHOVEN

Concerto nr. 3 in c-klein voor piano en orkest, op. 37 (1800-1802)

Het *Derde pianoconcerto* van Beethoven werd in zijn eerste vorm in 1800 geschreven, of minstens ontworpen, maar publiekelijk slechts op 5 april 1803 gecreëerd, tegelijkertijd met *Christ am Ölberg* en de *Tweede symfonie*. Het concerto is opgedragen aan Prins Lodewijk-Ferdinand van Pruisen, aan wie Beethoven op een dag zou hebben gezegd: “U speelt niet als een prins, maar als een muzikant”.

In 1804 vertrouwde Beethoven het handschrift van het *Derde pianoconcerto* toe aan Ferdinand Ries, die voor de eerste maal een concert als leerling van de componist zou geven. Beethoven zelf stond aan het hoofd van het orkest en draaide de bladen van Ries om. De pianist had aan Beethoven gevraagd om een cadens toe te voegen, maar kreeg de opdracht om er zelf een te schrijven. Beethoven was akkoord met het resultaat, maar

wilde één passage veranderen omdat de moeilijkheidsgraad de goede uitvoering ervan in het gedrang zou kunnen brengen. Ries veranderde de bewuste passage, maar kon het op het moment van de uitvoering niet laten om de riskante passage te spelen. Beethoven, die zich stilletjes naast de piano had neergezet, verplaatste ogenblikkelijk met veel lawaai zijn stoel. Toen de cadens gelukt was, riep Beethoven als eerste: "Bravo". Het publiek was onder de indruk, de toekomst van Ries verzekerd. Later zou Beethoven hem zeggen: "Wat bent u toch koppig! Was de passage niet gelukt, dan had ik u nooit meer lesgegeven!".

De *Allgemeine Musikalische Zeitung* beoordeelde het *Derde pianoconcerto* als "een van de belangrijkste werken van de vereerde meester" (april 1805) en bracht aldus een eerbewijs aan het heruitgevonden gevoel voor evenwicht tussen solist en orkest, die eindelijk als twee volwaardige partners werden behandeld.

De orkestrale inleiding van de eerste beweging, *Allegro con brio*, heeft de rijkdom van een symfonie en wordt gekenmerkt door een onrustige en bij momenten zelfs dramatische lyriek. Na een eerste krachtig en gevoelsgeladen thema, volgt een tweede thema dat eenvoudig en authentiek is. De coda is schitterend en bevat prachtige melodieën. Het langzame deel, *Largo*, staat in de ver verwijderde toonsoort van mi klein en wordt gekarakteriseerd door een gebalde schrijfwijze en sonoriteit. Het *Rondo*, in sonatevorm, is zeer virtuoos. Het eerste en tevens belangrijkste van de drie thema's doorkruist de hele beweging en wordt op het einde in een versneld ritme in 6/8 hernomen.

BÉLA BARTÓK

De wonderbaarlijke Mandarijn, BB 82, op. 19 (1918-19), integrale pantomime, versie van Péter Bartók (1999)

De wonderbaarlijke Mandarijn werd gecomponeerd vlak na de Eerste Wereldoorlog, in een Hongarije dat zwaar geleden had onder de oorlog en ten prooi was gevallen aan voortdurende politieke onrust. Voor Bartók was het een beslissende stap in de evolutie van zijn muziektaal. De noodzaak om de muziek zoveel mogelijk te laten wortelen in de bronnen van de volksmuziek - omdat zij de drager is van een vitaal en universeel elan dat het nationale "gevoel" overstijgt - botst hier op de eisen van een muzikale schepping, gekenmerkt door de recente ontwikkelingen in de schriftuur van kunstmuziek: een Stravinski-achtige ritmiek, een dodecafonie die bij Bartók nooit losstaat van centrale steunpunten en van een dominante diatoniek, een snijdende en gelaagde orkestratie, en expressionistische trekken.

De wonderbaarlijke Mandarijn is geïnspireerd op een verhaal van de Hongaarse avant-gardeschrijver Menyhért Lengyel en bevindt zich op een punt waar twee tegenstrijdige stromingen elkaar ontmoeten, op de grens tussen realisme en fantasie. In een armoedig verblijf ergens in een voorstad, dwingen drie straatjongens een meisje om voorbijgangers binnen te lokken, die zij vervolgens uitschudden. Een verlegen jongeman en een mooie oude man, die zich hebben laten aanlokken, worden als armoezaaiers aan de deur gezet. De derde klant is de wonderbaarlijke Mandarijn.

Met haar dans tracht het meisje het onheilspellende personage te laten ontdooien. Op het ogenblik waarop hij haar voorzichtig wil omhelzen, vlucht zij doodsbang weg. Na een dolle achtervolging heeft hij haar te pakken; op hetzelfde ogenblik komen de drie straatjongens uit hun schuilplaats te voorschijn, beroven hem en trachten hem onder kussens te verstikken. Maar hij staat weer op een werpt verlangende blikken naar het meisje. De straatjongens doorboren hem met een degen; hij wankelt, maar zijn verlangen is sterker dan de pijn van zijn wonden en hij werpt zich op het meisje. De straatjongens hangen hem op, maar hij kan niet sterven. Het is pas nadat hij het meisje in zijn armen genomen heeft dat zijn wonden beginnen te bloeden, en hij sterft.

Het werk is doorweven met brutale en donkere impulsen - de weerspiegeling van het chaotische geweld van een industriële en stedelijke wereld, van de goorheid van een maatschappij die zelfs het verlangen perverteert door berekening en eigenbelang, en van de monsterachtigheid van de misdaden uit de tijd waarin het werk ontstond. Aan die impulsen biedt de allegorische figuur van de Mandarijn in zijn radicale vreemdheid het hoofd. De integratie van deze 'primaire' en heterogene krachten vereiste een stilering van de frasen en een enorme inspanning wat de constructie betreft; alleen daardoor kon de muzikale taal gevrijwaard worden van het eclecticisme of de verbrokkeling, risico's die Bartók onderkende.

Dit originele werk hekelde een maatschappij waarin de mens zijn seksuele driften niet in toom kon houden, vergelijkbaar met hoe Brecht

en Weil kort nadien de decadentie van de Berlijnse bourgeoisie op de korrel namen. De Hongaarse autoriteiten vonden het ballet te aanstootgevend en het werd aan de schandpaal genageld. In 1927 herwerkte Bartók het tot een suite voor orkest om de compositie toch te laten voortbestaan, al werd ze ingekort tot twee derde van het origineel. Vanavond brengen we de muziek van de pantomime in haar geheel, dankzij de versie die Péter Bartók, de jongste zoon van de componist, in 1999 gereconstrueerd heeft. Hij raadpleegde talrijke documenten uit de ontstaanstijd van het werk en aan de hand daarvan herstelde hij de weggelaten delen. Tijdens die reconstructie heeft hij er alles aan gedaan om de geestesgesteldheid van zijn vader tijdens het componeren van *De wonderbaarlijke Mandarijn* zo getrouw mogelijk weer te geven.



Hans Graf © Bruce Bennett (2011)

HANS GRAF

DIRECTION MUSICALE ·
MUZIKALE LEIDING

FR Hans Graf est né près de Linz en Autriche en 1949. Il a étudié la direction d'orchestre auprès de Franco Ferrara à Sienna, Sergiu Celibidache à Bologne et Arvid Jansons à Weimar et Leningrad. Hans Graf a été chef principal de l'Orchestre Mozarteum de Salzbourg, directeur musical de l'Orchestre philharmonique de Calgary et directeur musical de l'Orchestre National Bordeaux Aquitaine ; il est actuellement directeur musical de l'Orchestre symphonique de Houston. Chef invité de grands orchestres en Europe et aux États-Unis, il a dirigé de grandes phalanges telles que le Wiener Philharmoniker, le Concertgebouw Orkest d'Amsterdam,

l'Orchestre philharmonique de Saint-Pétersbourg, le London Symphony Orchestra, les orchestres de Cleveland, Philadelphie, Pittsburgh, San Francisco et Washington, ainsi que les orchestres philharmoniques de Los Angeles et New York. Sa discographie comprend une intégrale des œuvres orchestrales d'Henri Dutilleux, une intégrale des symphonies de Mozart et Schubert ainsi que la première mondiale de l'opéra *Es war einmal* de Zemlinsky.

NL Hans Graf is geboren in Linz, Oostenrijk, in 1949. Hij studeerde orkestleiding bij Franco Ferrara te Sienna, bij Sergiu Celibidache te Bologna en bij Arvid Jansons in Weimar en Leningrad. Graf was eerste dirigent bij het orkest Mozarteum te Salzburg, muziekdirecteur bij het Calgary Philharmonic Orchestra en muziekdirecteur bij het Nationaal Orkest van Bordeaux Aquitaine. Momenteel is hij muziekdirecteur van het Houston Symphony Orchestra. Graf dirigeert ook de grote orkesten in Europa en in de VS, zoals de Wiener Philharmoniker, het Concertgebouworkest Amsterdam, het Filharmonisch Orkest van St Petersburg, het London Symphony Orchestra, de orkesten van Cleveland, Philadelphia, Pittsburgh, San Francisco en Washington, evenals de filharmonische orkesten van Los Angeles en New York. Tot zijn discografie behoren uitvoeringen van de volledige orkestwerken van Henri Dutilleux, van de integrale symfonieën van Mozart en Schubert, evenals de wereldpremière van de opera *Es war einmal* van Zemlinsky.



Henry Kramer © Vanessa Briceño

HENRY KRAMER

PIANO

FR Diplômé de la Juilliard School (New York) et de la Yale School of Music (New Haven) où il poursuit des études doctorales, Henry Kramer a notamment remporté les Astral Artists National Auditions en 2014, le William Petschek Recital Debut Award de la Juilliard School et le Concours International Honens où il a également obtenu le Prix Raeburn en 2015 et a été deuxième Lauréat du Concours Reine Elisabeth en 2016. Il s'est produit avec des orchestres tels que l'Orchestre National de Belgique, le Brussels Philharmonic, le Calgary Philharmonic, le Shanghai Philharmonic, le Bilkent Symphony Orchestra, le Portland Symphony Orchestra ou l'Orchestre Métropolitain

de Montréal, sous la direction de chefs comme Marin Alsop, Jan Pascal Tortelier ou Stéphane Dénéve. Il a joué dans des salles telles que le Portland Piano International, la National Chopin Foundation de Miami, Carnegie Hall de New York ou le Concertgebouw d'Amsterdam.

NL Henry Kramer studeerde aan de Juilliard School (New York) en aan de Yale School of Music (New Haven), waar hij nu doctoreert. Kramer heeft al meerdere prijzen gewonnen, waaronder in 2014 de Astral Artists National Auditions en in 2015 de William Petschek Recital Debut Award van de Juilliard School. Hij was finalist van de Honens International Piano Competition, waar hij ook de Raeburn Prize kreeg. In 2016 werd Kramer tweede laureaat van de Koningin Elizabethwedstrijd. Hij werkte reeds samen met orkesten als het Nationaal Orkest van België, Brussels Philharmonic, Calgary Philharmonic, Shanghai Philharmonic, het Bilkent Symphony Orchestra, het Portland Symphony Orchestra en het Orchestre Métropolitain de Montréal, en met dirigenten als Marin Alsop, Yan Pascal Tortelier en Stéphane Dénéve. De pianist heeft opgetreden in prestigieuze zalen zoals het Portland Piano International, de National Chopin Foundation in Miami, Carnegie Hall in New York en het Concertgebouw in Amsterdam.

ONB NOB

FR L'Orchestre National de Belgique est subsidié par le gouvernement fédéral et reçoit le soutien de la Loterie Nationale.

NL Het Nationaal Orkest van België wordt door de federale overheid gesubsidieerd en krijgt de steun van de Nationale Loterij.



Partenaires média · Mediasponsors



FR L'Orchestre National de Belgique bénéficie du soutien de différents partenaires. C'est grâce à leur appui qu'il peut multiplier ses projets et en améliorer la qualité. L'ONB tient à leur exprimer toute sa gratitude.

NL Het Nationaal Orkest van België wordt gesteund door verschillende partners. Dankzij hun inbreng kan het meer en betere projecten ontwikkelen. Het NOB wil deze partners graag danken.





ONB · NOB © Wfm Van Eesbeek

ORCHESTRE NATIONAL DE BELGIQUE · NATIONAAL ORKEST VAN BELGIË

FR Fondé en 1936, l'ONB est le partenaire privilégié de BOZAR. Sous la direction musicale d'Andrey Boreyko, l'orchestre se produit aux côtés de solistes renommés tels que Vadim Repin, Gidon Kremer, Boris Berezovsky ou Rolando Villazón, mais aussi avec de jeunes talents. C'est ainsi que l'orchestre s'associe annuellement au Concours Reine Elisabeth. Il s'intéresse également à la jeune génération d'auditeurs et ne recule pas devant des projets novateurs tels que sa collaboration avec l'artiste pop-rock Ozark Henry. La saison 2016-17 le verra côtoyer des solistes tels que Jodie Devos, Abdel Rahman El Bacha, Janine Jansen, Truls Mørk et Boris Giltburg. Sa discographie, parue essentiellement sur le label Fuga Libera, jouit d'une reconnaissance internationale et comprend, entre autres, six enregistrements réalisés sous la direction de son ancien chef, Walter Weller.

NL Het NOB werd opgericht in 1936. Het orkest is de geprivilegieerde partner van BOZAR. Het staat onder de muzikale leiding van Andrey Boreyko en treedt op met solisten van wereldformaat als Vadim Repin, Gidon Kremer, Boris Berezovsky en Rolando Villazón, alsook met jong talent. Elk jaar werkt het NOB nauw samen met de Koningin Elisabethwedstrijd. Verder investeert het orkest in de toekomstige generatie luisteraars en deinst het niet terug voor vernieuwende projecten, zoals met pop-rock-artiest Ozark Henry. In 2016-17 treedt het NOB op met solisten als Jodie Devos, Abdel Rahman El Bacha, Janine Jansen, Truls Mørk en Boris Giltburg. Tot de bekroonde discografie, voornamelijk op het label Fuga Libera, behoren o.m. 6 opnames onder leiding van voormalig chef-dirigent Walter Weller.

koncertmeester · concertmeester
Alexei Moshkov

premier violon · eerste viool

Sophie Causanschi**
Isabelle Chardon*
Sarah Guiguet*
Maria Elena Boila
Nicolas de Harven
Françoise Gilliquet
Philip Handschoewerker
Akika Hayakawa
Ariane Plumerel
Claudine Schott
Ara Simonian
Serge Stons
Dirk Van de Moortel
Yolande Van Puyenbroeck

second violon · tweede viool

Filip Suys**
Nathalie Lefin*
Marie-Daniëlle Turner*
Sophie Demoulin
Isabelle Deschamps
Hartwich D'haene
Pierre Hanquin
Gabriella Paraszka
Marie José Rijmenants
Ana Spanu

alto · altviool

Mihoko Kusama*
Dmitri Ryabinin*
Marc Sabbah*
Sophie Destivelle
Katelijne Onsia
Peter Pieters
Marinella Serban
Silvia Tentori Montalto
Edouard Thise
Patrick Van Netelbosch

violoncelle · cello

Olsi Leka**
Tine Muylle*
Lesya Demkovych
Philippe Lefin
Uros Nastic
Harm Van Rheeden
Taras Zanchak

contrebasse · contrabas

Robertino Mihai**
Svetoslav Dimitriev*
Sergej Gorlenko*
Ludo Joly
Dan Ishimoto
Miguel Meulders
Gergana Terziyska

flûte · fluit

Baudoin Giaux**
Denis-Pierre Gustin*
Laurence Dubar* (& piccolo)
Jérémie Fèvre* (& piccolo)

hautbois · hobo

Dimitri Baeteman**
Martine Buyens*
Bram Nolf*

clarinette · klarinet

Jean-Michel Charlier**
Massimo Ricci* (& clarinette en
mi bémol · esklarinet)
Julien Bénéteau* (& clarinette basse ·
basklarinet)

basson · fagot

Luc Loubruy**
Bob Permentier*
Bert Helsen*
Filip Neyens*

hoorn · cor

Ivo Hadermann**
Anthony Devriendt*
Jan Van Duffel*
Katrien Vintioen*
Bernard Wasnaire*

trompette · trompet

Leo Wouters**
Jean-Luc Limbourg*
Ward Opsteyn*
Davy Taccogna*

trombone

Luc De Vleeschhouwer**
Bruno De Busschere*
Guido Liveyns*
Philippe Bourin*

tuba

Jozef Matthessen*

harpe · harp

Annie Lavoisier**

percussion · slagwerk

Guy Delbrouck**
Katia Godart*
Nico Schoeters

** chef de pupitre · lessenaaraanvoerder

* soliste · solist

formation · bezetting

Au sein des pupitres des instruments à cordes, les musiciens changent de place régulièrement · Binnen elke strijkersgroep wisselen de musici regelmatig van plaats

NOUS REMERCIONS NOS BOZAR PATRONS POUR LEUR SOUTIEN PRÉCIEUX

Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Madame Geneviève Alsteens • Madame Marie-Louise Angenent • Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Comte Gabriel Armand • Comte et Comtesse Christian d'Armand de Chateauxvieux • Monsieur Laurent Arnauts • Duchesse d'Audiffret Pasquier • Monsieur et Madame Laurent Badin • Baron en Barones Jean-Pierre de Bandt • Monsieur Erard de Becker • Monsieur et Madame Roger Bégault • Madame Marie Bégault • Monsieur Jan Behlau • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Monsieur Tony Bernard • Baron en Barones Luc Bertrand • De Heer Stefaan Bettens • De Heer en Mevrouw Carl Bevernage • Madame Bia • Mevrouw Liliane Bienfet • Monsieur Philippe Bioul • Professor † en Mevrouw Roger Blanpain • Monsieur et Madame Mickey Boël • Comte et Comtesse Boël • Monsieur et Madame Bernard Boon Falleur • Monsieur Vincent Boone • Monsieur et Madame Thierry Bouckaert • Monsieur Olivier Bourgois et Madame Alice Goldet • De Heer en Mevrouw Alfons Brenninkmeijer • Ambassadeur Dr. Günther Burghardt en Mevrouw Rita Burghardt-Byl • Mevrouw Helena Bussers • Madame Marie Anne Carbonez • Baron Cardon de Lichtbuer • Monsieur et Madame Michel Carlier • Monsieur et Madame Hervé de Carmoy • Mevrouw Ingrid Ceusters-Luyten • Monsieur et Madame Jean-Charles Charki • Monsieur Robert Chatin • Prince et Princesse de Chimay • Monsieur et Madame Christian Chéry • Madame Marianne Claes • Monsieur Jim Cloos • Madame Jean de Cock de Rameyen • Monsieur Bernard de Cock de Rameyen • Comtesse Michel Cornet d'Elzius • Monsieur et Madame Patrice Crouan • Prince Guillaume de Croÿ • De Heer Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalibot • Monsieur et Madame Bernard Darty • Vicomte Davignon • De Heer en Mevrouw Philippe De Baere • De Heer † en Mevrouw Philippe Declercq • Monsieur Pascal De Graer • De heer en Mevrouw Bert De Graeve • Mevrouw Brigitte De Groof • Baron Andreas De Leenheer • Monsieur Michel Delloye • Monsieur et Madame Alain De Pauw • Monsieur Patrick Derom • Monsieur Laurent Desseille • Monsieur Amand-Benoît D'Hondt • Monsieur Régis D'Hondt • Madame Iro Dimitriou • De Heer en Mevrouw Xavier D'Hulst-Struyven • Monsieur et Madame Thierry R. Dillard-Desjonquères • Monsieur Michel Doret • M. Bruce Dresbach et Dr. Corinne Lewis • De Heer en Mevrouw Bernard Dubois • Monsieur et Madame Pierre Dumolard-Balthazard • Monsieur et Madame Paul Dupuy • Mr. Graham Edwards • Madame Dominique Eickhoff • Madame Jacques E. François • Madame Monique Fritz • Madame Sophie de Galbert • De heer en Mevrouw Marnix Galle Sioen • Monsieur Marc Ghysels • Monsieur et Madame Léo Goldschmidt • Madame Sylvia Goldschmidt • De heer André Gordts • Comtesse Nadine le Grelle • Monsieur et Madame Pierre Guilbert • Madame Nathalie Guiot • Madame Bernard Guttman • Monsieur Paul Haine • Monsieur et Madame Bernard Hanotiau • De Heer en Mevrouw Philippe Haspesslagh • Monsieur Thierry Hazevoets • De Heer en Mevrouw Pieter Heering • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De Heer Xavier Hufkens • Madame Christine Huvelin • Mevrouw Bonno H. Hylkema • Monsieur Fernand Jacquet • Monsieur Maxime Jadot • Monsieur et Madame Jean-François Jans • Barones Janssen • Baron et Baronne Paul-Emmanuel Janssen • Monsieur et Madame Mathieu Janssens van der Maelen • Madame Patricia de Jong • Madame Elisabeth Jongen • De Heer en Mevrouw Martin Kallen • Monsieur et Madame Adnan Kandiyoti • Monsieur Claude Kandiyoti • Monsieur Peter Klein et Madame Susanne Hinrichs • Dr. et Madame Klaus Körner • Monsieur Charles Kramarz • Madame Jean-Jacques Kreglinger • Monsieur et Madame Charles Kriwin • Madame Marleen Lammerant • Mademoiselle Alexandra van Laethem • Mevrouw Hilde Laga • Madame Brigitte de Laubarede • Comte et Comtesse Yvan de Launoit • Chevalier et Madame Laurent Josi • Monsieur Pierre Lebeau • Monsieur et Madame François Legein • Monsieur et Madame Laurent Legein • Monsieur et Madame Charles-Henri Lehideux • Monsieur Mark Le Jeune • Monsieur et Madame Gérald Leprince Jungbluth • Madame Dominique Leroy • De Heer en Mevrouw Thomas Leysen • De Heer en Mevrouw Paul Lievevrouw • Van der Wee • Madame Florence Lippens • Madame Daphné Lippitt • Monsieur et Madame Clive Llewellyn • Monsieur Manfred Loeb • Madame Marguerite de Longeville • Comte et Comtesse

WIJ DANKEN ONZE BOZAR PATRONS VOOR HUN TROUWE STEUN

Jean-Baptiste de Looz-Corswarem • Monsieur et Madame Thierry Lorang • Madame Olga Machiels – Osterrieth • De heer Peter Maenhout • Madame Oscar Mairlot • Monsieur et Madame Jean-Pierre Mariën • Monsieur et Madame Jean-Pierre Marchant • Notaris Luc L. R. Marroyen • De heer en Mevrouw Frederic Martens • Monsieur et Madame Yves-Loïc Martin • De heer en Mevrouw Paul Maselis • Monsieur et Madame Dominique Mathieu-Defforey • Monsieur Etienne Mathy • Madame Luc Mikolajczak • De heer en Mevrouw Frank Monstrey-Noé • Madame Philippine de Montalembert • Baron et Baronne Dominique Moorkens • Madame Jean Moureau-Stoclet • Madame Nelson • De heer en Mevrouw Robert van Oordt • Mevrouw Thérèse Opstal • Monsieur Laurent Pampfer • Monsieur Jean-Philippe Parain • Comte et Comtesse Baudouin du Parc Locmaria • Madame Jessica Parser • De heer en mevrouw Ivan Peeters • Madame Jean Pelfrene-Piqueray • Monsieur et Madame Dominique Peninon • Monsieur et Madame Olivier Périer • Monsieur Frédéric Peyré • Monsieur Gérard Philippson • Madame Florence Pierre • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de Potter • Madame Marie-Neige Prignon • Madame Caroll Pucher • Monsieur et Madame André Querton • Madame Hermine Rédélé Siegrist • Madame Olivia Nicole Robinet-Mahé • Madame Didier Rolin Jacquemyns • De heer en Mevrouw Anton van Rossum • Monsieur et Madame Bernard Ruiz Picasso • Monsieur et Madame Jean Russotto • Monsieur et Madame Dominique de Saint-Rapt • Monsieur et Madame Frederic Samama • Mevrouw Anne-Marie Saquet • Monsieur Jean-Pierre Schaecken-Willemaers • Monsieur et Madame Philippe Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Chevalier Alec de Selliers de Moranville • Monsieur et Madame Tommaso Setari • Madame Gaëlle Siegrist Mendelssohn • Messieurs Bernard Slegten et Olivier Toegemann • Mr. & Mrs. Trevor Soames • Monsieur Patrick Solvay • Madame Mario Spandre • Monsieur Eric Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch • Madame Irene Steels-Wilsing • De heer en Mevrouw Jan Steyaert • Stichting Liedts-Meesen • Monsieur et Madame Stoclet • Baron et Baronne Hugues van der Straten • Monsieur et Madame Julien Struyven • De heer Coen Teulings • Monsieur Daniel Thierry • Madame Véronique Thierry • Monsieur Gilbert Tornel • Madame Astrid Ullens de Schooten • Madame Brigitte Ullens de Schooten • Monsieur Marc Urban • De heer Marc Vandecandelaere • De heren Pascal van der Kelen en Patrick Haemelinck • Monsieur et Madame Bruno Vanderschelden • Mevrouw Greet Van de Velde • De heer Jan Van Doninck • Madame Nadine van Havre • Madame Lizzie Van Nieuwenhuysse • De heer Johan Van Wassenhove • Baron et Baronne de Vauleroy • Baronne Velge • De heer Eric Verbeeck • Monsieur et Madame Denis Vergé • Monsieur et Madame Bernard Vergnes • Monsieur et Madame Alexis Verougstraete • Mevrouw Eddy Vermeersch • De heer en Mevrouw Axel Vervoordt • Monsieur Guy Vieilleigne • De heer en Mevrouw Karel Vinck • Vrienden van het Zoute • Madame Gabriel Waucquez • Monsieur et Madame Peter Wilhelm • Monsieur et Madame Luc Willame • Monsieur Robert Willocx • Madame Véronique Wilmot • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Monsieur et Madame Bernard Woronoff • Chevalier Godefroid de Wouters d'Oplinter • Mr. Johan Ysewyn & Ms Georgia Brooks • Monsieur et Madame Jacques Zucker

Contact : 02 507 84 21 ou 02 507 84 01 - Membership@bozar.be

YOUNG PATRONS

Monsieur Ludovic d'Auria • De heer Xavier de Bergeyck • Monsieur et Madame Amaury de Harlez • Monsieur José de Pierpont • Mevrouw Valentine Deprez • Monsieur et Madame Alexandre Lattes • Madame Elozi Lomponda • De heer Stéphane Nerinckx • Madame Constance Nguyen • Monsieur Rahim Samii • Monsieur Jean-Charles Speeckaert • De heer Alexander Tanghe • Mevrouw Elise Van Craen • Mevrouw Julie Van Craen • Madame Valentine van Rijckevorsel • Madame Sarah Zucker

Contact : 02 507 84 28 - youngpatrons@bozar.be

Soutien public · Overheidssteun · Public partners



Gouvernement Fédéral · Federale Regering

Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique · Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleidscoördinatie · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des bâtiments · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der gebouwen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen · Services du Ministre du Budget, chargé de la Loterie nationale · Diensten van de Minister van Begroting, belast met de Nationale Loterij · Services du Ministre des Finances · Diensten van de Minister van Financiën

Communauté Française

Cabinet du Ministre-Président · Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Education, de la Petite enfance, des Crèches et de la Culture · Cabinet du Ministre de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice et de la Promotion de Bruxelles

Vlaamse Gemeenschap

Kabinet van de Minister-president en Minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed · Kabinet van de Minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel

Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens

Kabinett des Ministerpräsidenten

Région Wallonne

Cabinet du Ministre-Président

Région de Bruxelles-Capitale · Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Cabinet du Ministre-Président · Kabinet van de Minister-President · Cabinet du Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement · Kabinet van de Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking

Commission Communautaire Française

Vlaamse Gemeenschapscommissie

Ville de Bruxelles · Stad Brussel

Partenaires internationaux · Internationale partners · International partners

European Concert Hall Organisation: Concertgebouw Amsterdam · Gesellschaft der Musikfreunde in Wien · Wiener Konzerthausgesellschaft · Cité de la Musique Paris · Barbican Centre London · Town Hall & Symphony Hall Birmingham · Kölner Philharmonie · The Athens Concert Hall Organization · Konserthuset Stockholm · Festspielhaus Baden-Baden · Théâtre des Champs-Élysées Paris · Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg · Paleis voor Schone Kunsten Brussel/Palais des Beaux-Arts de Bruxelles · The Sage Gateshead · Palace of Art Budapest · L'Auditori Barcelona · Elbphilharmonie Hamburg · Casa da Música Porto · Calouste Gulbenkian Foundation Lisboa · Palau de la Música Catalana Barcelona · Konzerthaus Dortmund



Partenaires institutionnels · Institutionele partners · Institutional partners



Partenaires structurels · Structurele partners · Structural partners



Partenaires médias · Media partners



Partenaires privilégiés · Bevoorrechte partners · Privileged partners

BOZAR

EXPO PHOTO

MUSIC

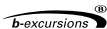
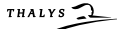


Fondations · Stichtingen · Foundations

FOUNDATION



Partenaires promotionnels · Promotiepartners



Fournisseur officiel Officiële leverancier

Grether's Pastilles

Corporate Patrons

ABN AMRO · EDMOND DE ROTHSHILD (EUROPE) · BIRD & BIRD · EDF LUMINUS · LHOIST · LINKLATERS · PUILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS S.A. · SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DE PARTICIPATIONS ET D'INVESTISSEMENTS S.A. · FEDERALE PARTICIPATIE EN INVESTERINGSMAATSCHAPPIJ NV ·

Contact : 02 507 84 21 ou 02 507 84 01 - Membership@bozar.be

BO ZAR

Vous avez aimé ce concert ?
Nous vous invitons avec plaisir aux dates suivantes.

Enthousiast over dit concert?
Dan zien we je graag terug op een van de volgende data.

27 & 29.01.2017 · 20:00 & 15:00

Ven · Vrij & Dim · Zon · HLB

ONB · NOB

La Paura

Stefan Blunier, direction · leiding

Lorenzo Gatto, violon · viool

Jan Michiels, piano

Œuvres de · Werken van

Arnold Schönberg, Philip Glass (27.01),

Erich Wolfgang Korngold (29.01),

Leonard Bernstein

Coprod.: ONB · NOB

19.02.2017 · 15:00

Dim · Zon · HLB

ONB · NOB

Le beau violoncelliste ·

De schone cellist

Andrey Boreyko, direction · leiding

Truls Mørk, violoncelle · cello

Œuvres de · Werken van

Antonín Dvorák, Pyotr Tchaikovsky

Coprod.: ONB · NOB

28.04.2017 · 20:00

Ven · Vrij · HLB

ONB · NOB

Couleurs et contrastes ·
Kleuren en contrasten

Xian Zhang, direction · leiding

Jörg Widmann, clarinette · klarinet

Dimitri Baeteman, hautbois · hobo

Luc Loubry, basson · fagot

Mark Degraeuwe, violon · viool

Olsi Leka, violoncelle · cello

Teodoro Anzellotti, accordéon ·
accordeon

Œuvres de · Werken van

Pierre Bartholomé, Joseph Haydn,

Jörg Widmann

Coprod.: ONB · NOB

12 & 14.05.2017 · 20:00 & 15:00

Ven · Vrij & Dim · Zon · HLB

ONB · NOB

Goerner et l'âme russe · Goerner
gaat Russisch

Hugh Wolff, direction · leiding

Nelson Goerner, piano

Œuvres de · Werken van Piet Swerts,

Sergueï Prokofiev (12.05), Frédéric

Chopin (14.05), Sergueï Rachmaninov

Coprod.: Ars Musica, ONB · NOB

Pour toute info · Alle info vind je op: www.bozar.be